



CHURCH OF THE EPIPHANY

IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifanía nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Holiday Masses/Días feriados
6:30, 8:00, 11:00am, 5:30pm
7:30pm in Spanish

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer Viernes
8:30am-12:00pm/7:00-8:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Our Lady of Perpetual Help Devotions
Oración a la Virgen del Perpetuo Socorro
Wednesdays/Miércoles 7:45am

Office/Oficina
Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
Llame a la oficina para información acerca de
Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact the
parish office any hour of the day or night.
Llame a la oficina a cualquier hora del día o de la
noche.

July 13, 2025- *13 de julio del 2025*
15th SUNDAY IN ORDINARY TIME
XV DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



© J. S. Paluch Co., Inc. **¿Y QUIÉN ES MI PRÓJIMO?**

Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar
Rev. Michael Rocha, ext 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Deacon Marc Aquino

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



To register in our parish
go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia
visite la oficina parroquial o en:

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner



To donate online visit:
Para donar en línea visite:

<https://epiphanysf.com/parish-online-giving>



Dear Parishioners,



Today's Gospel should trouble us more than it does. An expert in religious law wants Jesus to define "neighbor." In response, Jesus tells a disturbing story. A traveler is attacked and left for dead. A priest and Levite come upon him and walk around his body, afraid of impurity from the bloody "corpse." Along comes a Samaritan. Jews and Samaritans despised and avoided each other. The Samaritan sees that the beaten man is alive, cleans his wounds, and hauls him to the nearest inn, paying money to ensure his care. The priest, the Levite, and the Samaritan all saw the beaten man, but where the priest and the Levite saw a problem, the Samaritan saw a person. How quickly do we offer help to someone who might be trouble? Do we say silently, "If I give money they'll only spend it on alcohol or drugs," or "These people are always wanting handouts"? Jesus insists that "these people" are the neighbors we must love like ourselves. Let's get started. Copyright (c) 2009, World Library Publications. All

Queridos feligreses:



El evangelio de hoy debería inquietarnos más. Un experto en leyes religiosas quiere que Jesús le defina quién es el "prójimo". Jesús le da la respuesta con una historia perturbadora. Un caminante es atacado y dejado por muerto. Un sacerdote y un levita le pasan por el lado por miedo a la impureza de un "cadáver" ensangrentado. Ahora viene un samaritano. Los judíos y samaritanos se despreciaban y evitaban encontrarse. El samaritano ve que el hombre golpeado está vivo, limpia sus heridas, lo lleva al hostel más cercano y paga para garantizar su cuidado. Tanto el sacerdote como el levita y el samaritano vieron al hombre golpeado, pero donde el sacerdote y el levita vieron un problema, el samaritano vio a una persona. ¿Cómo reaccionamos para ayudar a alguien que lo necesita? ¿Acaso decimos para nuestro interior: "Si le doy dinero lo gastará en alcohol o en drogas" o "Esa gente siempre espera que se lo den todo"? Jesús insiste en que "esa gente" es el prójimo a quien debemos amar como a nosotros mismos. Manos a la obra. Copyright (c) 2009, World Library Publications. All rights reserved.

REFLECTIONS/REFLEXIONES

Gospel: Luke 10; 25-37

Jesus was a great storyteller. We can imagine how fascinating his voice and manner must have been when he told the parable of the Good Samaritan to the lawyer who wanted to be saved. And how surprised the lawyer must have been when he heard the answer to the question "Who is my neighbor?"

My neighbor is not just the person next door or a member of my parish or my racial group. My neighbor is anyone in need, even if he or she seems to be an enemy. Jesus' parable reveals the true meaning of love of neighbor. It is going out of our way to do everything for someone that we would want done for us.

- 1.) What is Jesus' message in this parable?
- 2.) If you truly understand Jesus' message, how can you put it into practice in your school, parish or neighborhood?

Evangelio: Lucas 10; 25-37

Jesús tenía el don de la palabra y le gustaba mucho relatar historias. Lo podemos ver contando la parábola del Buen Samaritano a aquel maestro de la ley que quería salvarse. También podemos imaginarnos lo sorprendido que quedo el doctor de la ley al escuchar la respuesta "¿Quién es mi prójimo?"

Mi prójimo no solo mi vecino, o un miembro de mi parroquia o aquel que pertenece a mi misma raza. Mi prójimo es aquel que esta necesitado, incluso mi enemigo. La parábola de Jesús revela lo que verdaderamente significa el amor al prójimo. Es hacer hasta lo imposible y hacer por el otro lo que quisiéramos que hagan por nosotros mismos.

- 1.) ¿Qué nos quiere decir Jesús con esta parábola?
- 2.) Si de verdad comprendes el significado de la parábola; ¿Cómo puedes vivirla en tu escuela, en tu barrio o en tu parroquia?

ANNUAL APPEAL

I wish to thank everyone who are contributing to the Archdiocese Annual Appeal. We have received \$41,797.00 of this year's goal of \$102,736.00. I ask that you prayerfully consider what you can give, fill out the pledge and return it either by mail or in the Sunday collection. Any funds received above the assessment will remain with the parish to be used for facilities repair and improvements. *

APELACION ANUAL

Quiero agradecer a todas las personas que estan donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. Hemos recibido \$41,797.00 de los \$102,736.00 que debemos recaudar. Les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia. *

Thank you and May God bless you! / ¡Gracias y que Dios los bendiga!

Fr. Eugene Tungol

Pastor/Párroco

Partial list. More names will appear soon/Lista parcial. Tendremos más nombres.



www.sfarch.org/jubilee-year-of-hope

www.sfarch.org/jubileo-2025-tiempo-de-esperanza

PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED**OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS**

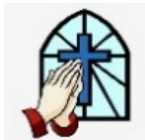
Mary Lou Lourenco, Elizabeth Morales and Jason Cooper

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

y por los que han fallecido

recientemente, por las víctimas

de violencia, guerras o desastres naturales.

**PRAY FOR THE SICK****OREMOS POR LOS ENFERMOS**

Benny Menconi, Letty L. Quinto, Adan Aguirre, Nancy, Yok-Yee Chee, Nora Alcantar, Virginia Manaois, Didine U., Nelson Ordonio, Jimmy McMullen, Tessie Fernandez, Agustin Garcia, Maureen Moriarty, Enrique Monroy, Ramona De Martini, Leana Pena, Keith McGarvey, Vickie Crivello, Debbie Gotaj, Ricardo Espinoza, Susie Zaparoli, Frank Loonis, Ramona De Martina, Janice Garcia, Denna Grinesey, Richard & Marie Anduha, , Chari Fabinal, Thomas John Olson, Jose Dimas, Fr Rolando Caverte, Marco Muñoz, Zahara Griffin, Maria Imelda Gomez, Avelina Simpliciano, Benjamin Quinto, Vicky Umale, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando Conrado Uy, Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those with depression & other illnesses

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, July 13, 2025

Monday, July 14, 2025

7:00pm OKH Grupo Progreso

Tuesday, July 15, 2025

3:00pm: RH Legión de María

7:00pm: OKH Young Adults

Wednesday, July 16, 2025

6:30pm RH Spiritual Life

7:00pm OKH Grupo Progreso

Thursday, July 17, 2025

7:00pm OKH Grupo de Oración

Friday, July 18, 2025

7:00pm OKH Grupo Progreso

Saturday, July 19, 2025

11:15am CH Baptisms

4:00pm CH Confessions

6:30pm OKH Youth Ministry

Sunday, July 20, 2025

9:30am OKH Knights of Columbus Council

COLLECTIONS

JULY 6, 2025

First Collection: \$ 7,032.00

2nd Collection: \$ 2,111.00 Parish school

Second Collections: Annual Appeal

Next Week: Religious Education Program

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them*

**MASS INTENTIONS/INTENCIONES**

Saturday, July 12, 2025

8:00 AM Jr. Gualberto (THX)

5:30 PM Cynthia E. Rubio (D)

Sunday, July 13, 2025

6:30 AM Dolores Cellona (D)

8:30 AM Linda Ramos (D)

10:00 AM PEOPLE OF THE PARISH

11:30 AM Augusto & Kampui Chisen (D)

1:00 PM Lilia Evangelista (D)

Monday July 14, 2025

6:30 AM Oscar Lazo (SI)

8:00 AM Lilia Evangelista (D)

Tuesday, July 15, 2025

6:30 AM Lilia Evangelista (D)

8:00 AM

Wednesday, July 16, 2025

6:30 AM Lilia Evangelista (D)

8:00 AM Rodolfo & Maria Panopio (THX)

Thursday, July 17, 2025

6:30 AM Don Emmanuel Bernal (THX)

8:00 AM Lilia Evangelista (D)

Friday, July 18, 2025

6:30 AM Afra Madali (D)

8:00 AM Pacita Yuzon (D)

Saturday, July 19, 2025

8:00 AM Pacita Yuzon (D)

5:30 PM Guillermo Urbina (D)



We are excited that our Pastor, Fr. Tungol is celebrating his 75th Birthday. How much do you know about him? Here is a quiz:

- When was Fr. Eugene born?
a. July 13, 1949 b. July 14, 1950 c. July 12, 1948
- Where was he born?
a. Luzon b. Albuquerque c. Manila
- One of his brothers is in?
a. New York b. Manila c. Chicago
- What Pope ordained him?
a. Pope John Paul I b. Pope John XXIII c. Pope Paul VI
- In 1993 he left Epiphany to become the Pastor at?
a. St Augustine b. St Andrew c. St Elizabeth
- He is the great uncle of how many kids in San Francisco?
a. 1 b. 2 c. 9

*Answers will appear in next week's bulletin

¿CUANTO SABES?

Estamos muy contentos

de que nuestro párroco, el Padre Eugene está cumpliendo 75 años. ¿Cuánto sabes acerca de él?

- ¿Cuándo nació el Padre Tungol?
a. 13 de julio de 1949 b. 14 de julio de 1950 c. 12 de julio de 1948
- ¿Dónde nació?
a. Luzon b. Albuquerque c. Manila
- ¿Dónde vive uno de sus hermanos?
a. Nueva York b. Manila c. Chicago
- ¿Qué papa lo ordenó al sacerdocio?
a. Papa Juan Pablo I b. Papa Juan XXIII c. Papa Paulo VI
- Al dejar Epifanía en 1993 se fue de párroco a?
a. San Agustín b. San Andrés c. Sta. Elizabeth
- De cuantos niños en San Francisco es tío abuelo?
a. 1 b. 2 c. 9

Las respuestas saldrán en el boletín de la proxima semana.

Welcome Back, Father Michael Rocha

We welcome Father Michael Rocha back to Epiphany. As he resumes his ministry with us, we look forward to continuing our journey of faith together. May this new chapter bring renewed purpose and steady guidance for our parish community.

Bienvenido de nuevo, Padre Michael Rocha

Le damos la bienvenida de nuevo al Padre Michael Rocha a Epifanía. Al reanudar su ministerio con nosotros, esperamos continuar juntos nuestro camino de fe. Que este nuevo capítulo traiga un propósito renovado y una guía firme para nuestra comunidad parroquial.

TODAY'S READINGS/LECTURAS DE HOY

First Reading/Primera Lectura — (Deu 30:10-14).

The word of the LORD is very near to you, already in your mouths and in your hearts.

Mis mandamientos están a tu alcance, en tu boca y en tu corazón.

Psalm 69/Salmo 69 —

Turn to the Lord in your need, and you will live.

Búsqwen al Señor y vivirán sus corazones.

Second Reading/Segunda Lectura — (Col 1:15-20).

Christ Jesus is the image of the invisible God.

Cristo es la imagen de Dios invisible.

Gospel/Evangelio — (Luke/Lucas 10:25-37).

The Samaritan traveler was moved with compassion at the sight of the man stripped and beaten by robbers.

El Samaritano se conmovió al ver al hombre maltratado por los ladrones.

The English translation of the Psalm Responses from *Lectionary for Mass* © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.



THIS WEEK'S READINGS LECTURAS DE LA SEMANA

Monday <i>Lunes</i>	Ex 1:8-14, 22; Ps 124 (Sal 123):1b-8; Mt 10:34 — 11:1 St Kateri Tekakwitha, Virgin
Tuesday <i>Martes</i>	Ex 2:1-15a; Ps 69 (Sal 68):3, 14, 30-31, 33-34; Mt 11:20-24 St Bonaventure/San Buenaventura
Wednesday <i>Miércoles</i>	Ex 3:1-6, 9-12; Ps 103 (Sal 102):1b-4, 6-7; Mt 11:25-27 Our Lady of Mt Carmel/Virgen del Carmen
Thursday <i>Jueves</i>	Ex 3:13-20; Ps 105 (Sal 104):1, 5, 8-9; 24-27; Mt 11:28-30
Friday <i>Viernes</i>	Ex 11:10 — 12:14; Ps 116 (Sal 115):12-13, 15, 16bc, 17-18; Mt 12:1-8 St Camillus de Lellis/San Camilo de Lellis
Saturday <i>Sábado</i>	Ex 12:37-42; Ps 136 (Sal 135): 1, 23-24, 10-15; Mt 12:14-21
Sunday <i>Domingo</i>	Gn 18:1-10a; Ps 15 (Sal 14):2-5; Col 1:24-28; Lk (Lc) 10:38-42

ORDER OF CHRISTIAN INITIATION for ADULTS (O.C.I.A.)

Previously called Rite of Christian Initiation for Adults (R.C.I.A.), this program is for adults, and now for children (Age 7 – 18), who are seeking membership in the Catholic Church by going through the Catechumenate process in order to be fully initiated into the Church by receiving Baptism, Confirmation and First Communion at the Easter Vigil. The program also applies to those who have been baptized, but seek Full Communion with the Catholic Church in the sacraments of Confirmation and Eucharist (First Communion). The name change from Rite to Order does not change the program, but just clarifies that the process includes many different Rites in one Order.

A new O.C.I.A. program will start at the Church of Epiphany on Sunday, September 7, 2025 in the parish office, 827 Vienna St., immediately following the 10:00 am Mass. Register for O.C.I.A. at the parish office, or request an application by phone: (415) 333-7630, and one will be mailed to you.

THE FAITH FORMATION PROGRAM

The School of Religion, Grades 1–6 and the Confirmation program for Years One and Two for the 2025-26 school year will start in September. Early registration begins Monday July 14th – August 1st. Fee will go up August 4th.

CHURCH CLEANING

Please come and help clean our church on Saturday July 19, from 1:00 to 3:00 PM. We clean the church every 3rd Saturday of the month.



Orden de Iniciación Cristiana para Adultos (O.C.I.A.)

Anteriormente conocido como R.I.C.A., el O.C.I.A. está dirigido a adultos y niños (de 7 a 18 años) que desean recibir la iniciación completa en la Iglesia Católica a través del Bautismo, la Confirmación y la Primera Comunión durante la Vigilia Pascual. También está abierto a personas ya bautizadas que buscan la plena comunión por medio de la Confirmación y la Eucaristía.

El nuevo programa de O.C.I.A. en Epiphany comenzará el **domingo 7 de septiembre de 2025**, después de la Misa de las 10:00 a.m., en la oficina parroquial (827 Vienna St.).

Para inscribirse, visite la oficina parroquial o llame al (415) 333-7630 para solicitar una solicitud por correo.

LA ESCUELA DE RELIGION Y FORMACIÓN DE FE

Las clases del Catecismo para los niños del 1er al 6to grado, y del Programa de preparación para el primer y segundo año de Confirmación para el año escolar 2025-2026 comenzarán en septiembre. Inscripciones tempranas empiezan lunes 14 de julio - agosto 1. Costo subirá el día 4 de agosto.

LIMPIEZA DE LA IGLESIA

Necesitamos voluntarios para limpiar la iglesia. Si puede ayudar, venga el sábado 19 de julio, de 1:00 a 3:00 PM. Limpiamos todos los terceros sábados del mes.

EXPOSICION DE LA CAPILLA SIXTINA DE MIGUEL ANGEL

Esta exposición única muestra la maravilla de posiblemente uno de los mayores logros artísticos de la humanidad, al tiempo que permite a los visitantes experimentar este arte desde una perspectiva cercana, de tamaño real y nunca antes.

De martes a domingo hasta el 14 de septiembre, de 10:30 a. m. a 3:30 p. m.
Catedral de Santa María de la Asunción.

Para informes llame a Jolie Velázquez al 415-567-2020, x228

MICHELANGELO'S SISTINE CHAPEL EXHIBITION

This unique exhibition showcases the awe and wonder of arguably one of mankind's greatest artistic achievements, while allowing visitors to experience this art from an up-close, life-sized, and never-before-seen perspective.

Tuesdays through Sundays, until September 14, 10:30a – 3:30p

Cathedral of St. Mary of the Assumption –

– Events Center

Contact: Jolie Velázquez 415-567-2020, x228